

Gen

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אָדָם אֱלֹהִים בָּרָא בְיוֹם אָדָם תּוֹלְדֹת סֹפֶר זֶה
homme Dieu creating dans-jour-de Adam générations-de livre-de Ce
[H0120](#) [H0430](#) [H3117](#) [H0121](#) [H8435](#) [H2088](#)
: אֵתוֹ עָשָׂה אֱלֹהִים בְּדִמּוּת
lui il-fit Dieu dans-ressemblance-de
[H0853](#) [H0430](#) [H1823](#)

*C'est ici le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa Adam, il le fit à la ressemblance de Dieu.

אָדָם שְׁמֵם אֶת- וַיִּקְרָא אֹתָם וַיְבָרֵךְ בְּרָאָם וַיִּקְבְּהָ זָכָר
Adam nom-leur - et-appela eux et-bénit il-créa-eux et-femelle Mâle
[H0120](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H1288](#) [H5347](#) [H2145](#)
ס הַבְּרָאָם: בְּיוֹם
S étant-créa-eux dans-jour-de
[H3117](#)

Il les créa mâle et femelle, et les bénit ; et il appela leur nom Adam, au jour où ils furent créés.

בְּדִמּוּתוֹ וַיְוֹלְדֵם וַיִּחִי אָדָם וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָתָּה שָׁנָה וַיִּקְרָא אֶת- שְׁמוֹ שֶׁת׃
dans-ressemblance-son et-fathered an et-cent trente Adam Et-vécut
[H1823](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H0121](#) [H2421](#)
: שֶׁת׃ שְׁמוֹ אֶת- וַיִּקְרָא כַּצִּלְמוֹ
Sheth nom-son - et-appela selon-à-image-son
[H8352](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H6754](#)

Et Adam vécut 130 ans, et engendra [un fils] à sa ressemblance, selon son image, et appela son nom Seth.

וַיְהִי וַיִּהְיוּ יָמֵי- אָדָם אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ שְׁמֹת שְׁמֹתָהּ שְׁמֹתָהּ אֶת- הוֹלִידוֹ שְׁנָה
an cent huit Sheth - fathering-son après Adam jours-de- Et-étaient
[H8141](#) [H3967](#) [H8083](#) [H8352](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0121](#) [H3117](#) [H1961](#)
: וַיְוֹלְדֵם וַיִּקְרָא וַיִּבְנֹת׃
et-filles fils et-fathered
[H1323](#) [H3205](#)

Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent 800 ans ; et il engendra des fils et des filles.

וַיְהִי וַיִּהְיוּ יָמֵי- אָדָם אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ שְׁמֹתָהּ שְׁמֹתָהּ אֶת- הוֹלִידוֹ שְׁנָה
an et-trente an cent neuf il-vécut lequel- Adam jours-de tout- Et-étaient
[H8141](#) [H7970](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8672](#) [H2425](#) [H0121](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)
: וַיִּמָּוֶת׃
S et-mourut
[H4191](#)

Et tous les jours qu'Adam vécut furent 930 ans ; et il mourut.

וַיְוֹלְדֵם וַיִּבְנֹת׃ וַיִּמָּוֶת׃
Enosh - et-fathered an et-cent ans cinq Sheth Et-vécut-
[H0583](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H2568](#) [H8352](#) [H2421](#)

Et Seth vécut 105 ans, et engendra Énosh.

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנִים	שֶׁבַע	אֵנוֹשׁ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָיו	שֵׁת	וַיְחִי־	7
an	cent	et-huit	ans	sept	Enosh	-	fathering-son	après	Sheth	Et-vécut-	
H8141	H3967	H8083	H8141	H7651	H0583	H0853	H3205		H8352	H2421	
								וּבָנוֹת:	בָּנִים	וַיֹּלְדֵ	
								et-filles	et-fils	et-fathered	
								H1323	H3205	H3205	

Et Seth, après qu'il eut engendré Énosh, vécut 807 ans ; et il engendra des fils et des filles.

וַיָּמָוֶת:	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	שֵׁת	יָמָיו־	כָּל־	וַיְהִי־	8
et-mourut	an	cent	et-neuf	an	dix	deux	Sheth	jours-de-	tout-	Et-étaient	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H6240	H8147	H8352	H3117	H3605	H1961	

ס
S

Et tous les jours de Seth furent 912 ans ; et il mourut.

וַיְחִי	אֵנוֹשׁ	תְּשַׁע־	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵ	אֶת־	קַיְנָן:	9
Et-vécut	Enosh	quatre-vingt-dix	an	et-fathered	-	Qeynan	
H2421	H0583	H8673	H8141	H3205	H0853	H7018	

Et Énosh vécut 90 ans, et engendra Kénan.

וַיְחִי	אֵנוֹשׁ	אַחֲרָיו	הוֹלִידוֹ	אֶת־	קַיְנָן	חֲמִשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	10
Et-vécut	Enosh	après	fathering-son	-	Qeynan	cinq	dix	an	et-huit	cent	
H2421	H0583		H3205	H0853	H7018	H2568	H6240	H8141	H8083	H3967	
		וּבָנוֹת:	בָּנִים	וַיֹּלְדֵ	שָׁנָה						
		et-filles	et-fils	et-fathered	an						
		H1323	H3205	H8141							

Et Énosh, après qu'il eut engendré Kénan, vécut 815 ans ; et il engendra des fils et des filles.

וַיְחִי	אֵנוֹשׁ	יָמָיו־	כָּל־	וַיְהִי־	וַיָּמָוֶת:	וַיָּמָוֶת:	11
Et-étaient	Enosh	jours-de	tout-	Et-étaient	et-mourut	et-mourut	
H1961	H0583	H3117	H3605	H1961	H4191	H4191	

Et tous les jours d'Énosh furent 905 ans ; et il mourut.

וַיְחִי	קַיְנָן	שֶׁבַע־	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵ	אֶת־	מַחְלָלֵאֵל:	12
Et-vécut	Qeynan	soixante-dix	an	et-fathered	-	Mahalalel	
H2421	H7018	H7657	H8141	H3205	H0853	H4111	

Et Kénan vécut 70 ans, et engendra Mahalaleël.

וַיְחִי	קַיְנָן	אַחֲרָיו	הוֹלִידוֹ	אֶת־	מַחְלָלֵאֵל	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	13
Et-vécut	Qeynan	après	fathering-son	-	Mahalalel	quarante	an	et-huit	cent	
H2421	H7018		H3205	H0853	H4111	H0705	H8141	H8083	H3967	
		וּבָנוֹת:	בָּנִים	וַיֹּלְדֵ	שָׁנָה					
		et-filles	et-fils	et-fathered	an					
		H1323	H3205	H8141						

Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleël, vécut 840 ans ; et il engendra des fils et des filles.

וַיְחִי	קַיְנָן	יָמָיו־	כָּל־	וַיְהִי־	וַיָּמָוֶת:	וַיָּמָוֶת:	14
Et-étaient	Qeynan	jours-de	tout-	Et-étaient	et-mourut	et-mourut	
H1961	H7018	H3117	H3605	H1961	H4191	H4191	

Et tous les jours de Kénan furent 910 ans ; et il mourut.

וַיְחִי	מַהֲלָלֵאל	חָמֵשׁ	שָׁנִים	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵהוּ	אֶת־	יָרֵד:	15
Et-vécut	Mahalalel	cinq	ans	et-soixante	an	et-fathered	-	Yered	
	H4111	H2568	H8141	H8346	H8141	H3205	H0853	H3382	

Et Mahalaleël vécut 65 ans, et engendra Jéred.

וַיְחִי	מַהֲלָלֵאל	אַחֲרָיו	הוֹלִידוּ	אֶת־	יָרֵד	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְשֵׁמֶנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	16
Et-vécut	Mahalalel	après	fathering-son	-	Yered	trente	an	et-huit	cent	an	
	H4111		H3205	H0853	H3382	H7970	H8141	H8083	H3967	H8141	
		וּבָנוֹת:	בָּנִים	וַיֹּלְדֵהוּ							
		et-filles	filis	et-fathered							
		H1323		H3205							

Et Mahalaleël, après qu'il eut engendré Jéred, vécut 830 ans ; et il engendra des fils et des filles.

וַיְהִיוּ	כָּל־	יְמֵי	מַהֲלָלֵאל	חָמֵשׁ	וְתִשְׁעִים	שָׁנָה	וְשֵׁמֶנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	17
Et-étaient	tout-	jours-de	Mahalalel	cinq	et-quatre-vingt-dix	an	et-huit	cent	an	
	H3605	H3117	H4111	H2568	H8673	H8141	H8083	H3967	H8141	
	ס									
	S									
		וַיָּמָוֶת:								
		et-mourut								
		H4191								

Et tous les jours de Mahalaleël furent 895 ans ; et il mourut.

וַיְחִי־	יָרֵד	שְׁתַּיִם	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וּמֵאֵת	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵהוּ	אֶת־	חֲנוּךְ:	18
Et-vécut-	Yered	deux	et-soixante	an	et-cent	an	et-fathered	-	Chanokh	
	H3382	H8147	H8346	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H2585	

Et Jéred vécut 162 ans, et engendra Hénoc.

וַיְחִי־	יָרֵד	אַחֲרָיו	הוֹלִידוּ	אֶת־	חֲנוּךְ	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵהוּ	19
Et-vécut-	Yered	après	fathering-son	-	Chanokh	huit	cent	an	et-fathered	
	H3382		H3205	H0853	H2585	H8083	H3967	H8141	H3205	
		וּבָנוֹת:	בָּנִים							
		et-filles	filis							
		H1323								

Et Jéred, après qu'il eut engendré Hénoc, vécut 800 ans ; et il engendra des fils et des filles.

וַיְהִיוּ	כָּל־	יְמֵי־	יָרֵד	שְׁתַּיִם	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וְתִשְׁעָה	מֵאוֹת	שָׁנָה	20
Et-étaient	tout-	jours-de-	Yered	deux	et-soixante	an	et-neuf	cent	an	
	H3605	H3117	H3382	H8147	H8346	H8141	H8672	H3967	H8141	
	פ									
	P									
		וַיָּמָוֶת:								
		et-mourut								
		H4191								

Et tous les jours de Jéred furent 962 ans ; et il mourut.

וַיְחִי	חֲנוּךְ	חָמֵשׁ	וְשֵׁשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵהוּ	אֶת־	מֵתוּשֶׁלַח:	21
Et-vécut	Chanokh	cinq	et-soixante	an	et-fathered	-	Methushelach	
	H2585	H2568	H8346	H8141	H3205	H0853	H4968	

Et Hénoc vécut 65 ans, et engendra Methushélah.

מאות של מתושלח את- הולידו אחרי האלהים את- חנוך ויתהלך 22
 cent trois Methushelach - fathering-son après le-Dieu avec- Chanokh Et-marcha
[H3967](#) [H7969](#) [H4968](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0430](#) [H0854](#) [H2585](#) [H1980](#)

ובנות: ויולד בנים ויולד שנה
 et-filles fils et-fathered an
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#)

Et Hénoch, après qu'il eut engendré Methushélah, marcha avec Dieu 300 ans ; et il engendra des fils et des filles.

ויהי כלי- ימי חנוך חמש ושישים שנה ושלוש מאות שנה 23
 an cent et-trois an et-soixante cinq Chanokh jours-de tout- Et-était
[H8141](#) [H3967](#) [H7969](#) [H8141](#) [H8346](#) [H2568](#) [H2585](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

Et tous les jours de Hénoch furent 365 ans.

פ : אלהים אתו לקח כי- ואינו האלהים את- חנוך ויתהלך 24
 P Dieu lui prit pour- et-il-était-pas le-Dieu avec- Chanokh Et-marcha
[H0430](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0369](#) [H0430](#) [H0854](#) [H2585](#) [H1980](#)

Et Hénoch marcha avec Dieu ; et il ne fut plus, car Dieu le prit.

את- ויולד שנה ומאת שנה ושמונים שבע מתושלח ויחי 25
 - et-fathered an et-cent an et-quatre-vingts sept Methushelach Et-vécut
[H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8084](#) [H7651](#) [H4968](#) [H2421](#)

למך :
 Lemekh
[H3929](#)

Et Methushélah vécut 187 ans, et engendra Lémec.

שנה ושמונים ושמנים שתיים למך את- הולידו אחרי מתושלח ויחי 26
 an et-quatre-vingts deux Lemekh - fathering-son après Methushelach Et-vécut
[H8141](#) [H8084](#) [H8147](#) [H3929](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4968](#) [H2421](#)

ובנות: ויולד בנים ויולד שנה מאות ושבע
 et-filles fils et-fathered an cent et-sept
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7651](#)

Et Methushélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut 782 ans ; et il engendra des fils et des filles.

שנה מאות ותשע שנה ושישים תשע מתושלח ימי כלי- ויהיו 27
 an cent et-neuf an et-soixante neuf Methushelach jours-de tout- Et-étaient
[H8141](#) [H3967](#) [H8672](#) [H8141](#) [H8346](#) [H8672](#) [H4968](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

פ וימת :
 P et-mourut
[H4191](#)

Et tous les jours de Methushélah furent 969 ans ; et il mourut.

בן : ויולד שנה ומאת שנה ושמונים שתיים למך ויחי- 28
 fils et-fathered an et-cent an et-quatre-vingts deux Lemekh Et-vécut-
[H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8084](#) [H8147](#) [H3929](#) [H2421](#)

Et Lémec vécut 182 ans, et engendra un fils ;

וּמַעַצְבוֹן	מִמַּעַשְׁנוֹ	יִנְחַמְנוּ	זֶה	לֹאמַר	נֹחַ	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	29
et-de-toil-de	de-travail-notre	--consoler-nous	ce-un	disant	Noé	nom-son	-	Et-appela	
H6093	H4639	H5162	H2088	H0559	H5146	H8034	H0853	H7121	
		יְהוָה:	אָרְרָה	אֲשֶׁר	הַתְּאֵדָמָה	מִן־	וַיְדִינוּ		
		l'Éternel	maudit-cela	lequel	le-moulu	de-	mains-notre		
		H3068	H0779		H0127		H3027		

et il appela son nom Noé, disant : Celui-ci nous consolera à l'égard de notre ouvrage et du travail de nos mains, à cause du sol que l'Éternel a maudit.

שָׁנָה	וְתִשְׁעִים	חֲמִשׁ	נֹחַ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָיו	לְמֶדֶךָ	וַיְחִי־	30
an	et-quatre-vingt-dix	cinq	Noé	-	fathering-son	après	Lemekh	Et-vécut-	
H8141	H8673	H2568	H5146	H0853	H3205		H3929	H2421	
				וּבָנוֹת:	בָּנִים	וַיֹּלְדֵ	שָׁנָה	מֵאֵת	
				et-filles	filis	et-fathered	an	cent	
				H1323		H3205	H8141	H3967	H2568

Et Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut 595 ans ; et il engendra des fils et des filles.

שָׁנָה	מֵאֵת	וּשְׁבַע	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים	שִׁבְעַ	לְמֶדֶךָ	יָמֵי־	כָּל־	וַיְהִי	31
an	cent	et-sept	an	et-soixante-dix	sept	Lemekh	jours-de-	tout-	Et-était	
H8141	H3967	H7651	H8141	H7657	H7651	H3929	H3117	H3605	H1961	
								וַיָּמָוֶת:		
								S	et-mourut	
									H4191	

Et tous les jours de Lémec furent 777 ans ; et il mourut.

חָם	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	נֹחַ	וַיֹּלְדֵ	שָׁנָה	מֵאֵת	חֲמִשׁ	בְּן־	נֹחַ	וַיְהִי־	32
Cham	-	Sem	-	Noé	et-fathered	an	cent	cinq	filis-de-	Noé	Et-était-	
H2526	H0853	H8035	H0853	H5146	H3205	H8141	H3967	H2568		H5146	H1961	
										וַיָּפֶת:	וַאֲת־	
										Japhet	et-	
										H3315	H0853	

Et Noé était âgé de 500 ans, et Noé engendra Sem, Cham, et Japheth.